

# E4 - Breaking the Blue Crystal Ice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17] Talion**

We left the port city of Ordis

**[00:19] Talion**

and hit up Raquel,  
the city of entertainment.

**SIGN** Entertainment City Raquel,  
Lamare Province, Empire of Erebonia

**[00:24] Talion**

A city of glamour and lights...  
A city that never slept.

**SIGN** Imperial Capital Heimdallr

**[00:33] Talion**

Then came Imperial Capital Heimdallr,

**[00:36] Talion**

its paved roads filled with  
vehicular traffic.

**SIGN** Industrial Metropolis Roer, Nortia Province

**[00:48] Talion**

Next, the industrial metropolis of Roer.

**[00:53] Talion**

There were moving stairs  
installed all over the city,

**[00:56] Talion**

and mysterious elevators  
that carried several people at once.

**[01:03] Talion**

Everywhere we went, we were reminded  
of how rich and powerful the Empire is.

**[01:07] Marty**

But the people are all making a fuss.

**[01:10] Marty**

This "hero" of theirs is the talk  
of the town, in every town.

**[01:14] Talion**

Indeed. And yet, strangely,

nobody knew his name or background.

**[01:18] Talion**

We still have absolutely no  
idea what he's really like.

**[01:24] Talion**

They say he's been made public,

**[01:27] Talion**

but everyone only knows him  
as the Ashen Chevalier.

**[01:33] Lavian**

The hero exists only in name. He's not real.

**[01:37] Marty**

I wouldn't be so sure.

**[01:39] Marty**

We know far too little to jump  
to conclusions like that.

**[01:44] Marty**

For starters, can anyone tell me why  
we're all the way up here in the mountains?

**[01:48] Talion**

Our destination, Ymir, is rumored  
to be the hero's hometown.

**[01:53] Marty**

And yet I bet nobody there knows anything,  
just like everywhere else we went.

**[01:57] Talion**

That's what I said, but...

**[02:01] Iseria**

Ymir is an indispensable part  
of our Empire scouting mission.

**[02:05] Iseria**

Because in this mountain village

**[02:08] Iseria**

is a must-visit spot for all maidens...

**[02:10] Iseria**

Hot springs!

**SIGN** Trails of Cold Steel

**SIGN** Trails of Cold Steel

**SIGN** The Legend of Heroes: - Northern War

**SIGN** Breaking the Blue Crystal Ice

**SIGN** Hot Springs Paradise Ymir, Nortia Province

**[03:57] Talion**

The hot springs paradise of Ymir is located  
in the mountains of the Eisengard Range.

**SIGN** Hot Springs Paradise Ymir, Nortia Province

**[04:03] Talion**

Legend says that its natural hot

springs can cure any kind of illness,

**[04:06] Talion**

and people from all over visit in droves  
for their health benefits.

**[04:11] Iseria**

It's great for your skin, too!

**[04:19] Lavian**

There's nobody here.

**[04:20] Marty**

I guess it must be off-season now.

**[04:26] Lavian**

It also snows here?

**[04:28] Talion**

Apparently, the climate  
is cool all year round,

**[04:31] Talion**

and in the winter, you can enjoy  
the snowy landscape and winter sports.

**[04:36] Lavian**

Huh...

**[04:45] Iseria**

Lavi! Look over there!

**[04:53] Lavian**

"The Phoenix Wings"?

**[04:55] Iseria**

This is where we're staying tonight.

**[04:56] Lavian**

Oh?

**[04:59] Talion**

What are you talking about?!

It costs ten times more than the other inns!

**[05:03] Iseria**

I'll settle for one night.

**[05:05] Talion**

Huh? And where do you  
suggest we get that mira?

**[05:07] Iseria**

Tally, Marty, you two can camp outside!

**[05:12] Iseria**

Eek!

**[05:28] Marty**

The hot spring is... cold?

**[05:31] Lavian**

The staff said so.

**[05:33] Iseria**

Tell me that before I dive in...

**[05:37] Iseria**

You're not supposed to fill your hot springs with ice-cold water!

**[05:42] Talion**

You're not supposed to jump in without cleaning up first, either...

**[05:45] Lavion**

Yup, yup.

**[05:47] Marty**

We saw some folks in a rush earlier.  
So this was why.

**[05:57] Iseria**

Oh, I wanted to have some of those, too!

**[06:00] Lavian**

Ymir manjuu...

**[06:03] Lavian**

They say it's so good, you just have to try one before you die!

**[06:07] Lavian**

How much, ma'am?

**[06:10] Talion**

Looks like it's sold out.

**[06:12] Iseria**

What? But why?!

**[06:14] Lio**

Well...

**[06:23] Lio**

As you can see, it's too cold in here to be steaming manjuu, too.

**[06:29] Lio**

The steam from the wellspring's hot water is channeled through this kitchen.

**[06:34] Lio**

Normally, the steam and the hot spring minerals accentuate the manjuu,

**[06:39] Lio**

giving them an exquisite taste and flavor.

**[06:42] Iseria**

No! This sucks!

I wanna take a hot springs bath!

**[06:45] Iseria**

And I wanna eat manjuu, too!

**[06:48] Camilla**

Sorry about this.

**[06:49] Camilla**

This has never happened before.

We don't know what to do, either.

**[06:53] Lavian**

Why did everything suddenly turn cold?

**[06:56] Lio**

We believe something happened  
to the wellspring up in the mountains.

**[07:00] Lio**

But that area has monsters,  
so we can't go and see for ourselves.

**[07:04] Marty**

So if we can fix up the hot springs,  
there might be something in it for us?

**[07:09] Lio; Camilla**

Huh?

**[07:10] Marty**

A Phoenix Wings full-course suite package  
with beauty care, dinner...

**[07:16] Marty**

Throw in a full set  
of local specialty souvenirs...

**[07:19] Iseria**

For real?

**[07:20] Marty**

And it'd still be a great deal  
for you, right, sir?

**[07:23] Lio**

Yes, of course!

**[07:25] Lio**

If you can fix the hot springs, it'll help  
not only us, but the entire village.

**[07:29] Camilla**

We'll talk to Baggins,  
the manager of this inn.

**[07:33] Iseria**

You're on! Ria will solve all  
of your hot spring troubles for you!

**[07:37] Iseria**

Lavi and I will find the cause  
and bring your hot springs back to life!

**[07:45] Iseria**

Hmm... now...

**[07:49] Iseria**

This, this, and...

**[07:52] Iseria**

This right here. Okay, all set there.

**[07:54] Iseria**

As for these...

**[07:57] Iseria**

They'll be heavy,

but better safe than sorry.

**[08:01] Iseria**

Okay, good to go!

**[08:03] Iseria**

Lavi, you carry the supplies,  
and I'll deal with the monsters!

**[08:07] Iseria**

Okay?

**[08:10] Talion**

You never change, Iseria.

**[08:15] Marty**

Well, stay safe out there.

**[08:16] Iseria**

Aye aye, sir!

**[08:18] Iseria**

Commencing mission!

**[08:24] Marty**

Now then, I suppose we can  
take a look around the area.

**[08:27] Marty**

Maybe go on a leisurely  
stroll down the ski slopes?

**[08:36] Marty**

Huh? Hey.

**[08:38] Marty**

Hm?

**[08:39] Talion**

I saw it written in the guidebook

**[08:41] Talion**

that if you dig near the river banks  
around here, you may hit a hot spring.

**[08:45] Marty**

You... You don't mean...

**[08:49] Talion**

Let's find a hot spring together!

**[08:55] Iseria**

Hot springs, hot springs, splash, splash!

**[08:58] Iseria**

Where's your spirit, young'un?

**[09:01] Iseria**

Join me, Lavi!

**[09:03] Iseria**

Hot springs, hot springs...

**[09:05] Iseria**

This way!

**[09:07] Lavian**

The map doesn't show a path there.

**[09:09] Iseria**

It's a shortcut that only locals know about.

**[09:12] Iseria**

They said the footing was bad,  
but it's worse than I expected.

**[09:18] Iseria**

Porter, I'm sure you're in for  
a rough time, but hang in there!

**[09:25] Iseria**

Leave the monsters to me!

**[09:47] Iseria**

We're almost there! Just gotta turn here...

**[10:02] Iseria**

Seriously?

**[10:05] Lavian**

It's frozen all the way through.

**[10:08] Iseria**

This is kinda crazy.

**[10:13] Iseria**

What's up?

**[10:20] Lavian**

See that?

**[10:21] Iseria**

Yeah. It's gotta be septium.

**[10:23] Lavian**

Why would there be septium here?

**[10:25] Iseria**

Does it matter?

**[10:27] Iseria**

If this bad boy's the cause,  
we'll just have to get rid of it!

**[10:32] Iseria**

Okay, time to dig...

**[10:35] Iseria**

Lavi!

**[10:47] Marty**

Man, we're such a bunch of softies, huh?

**[10:50] Talion**

Huh?

**[10:51] Marty**

We're out here investigating wellsprings  
and trying to dig up hot springs...

**[10:54] Marty**

All to help out some Erebonians.

**[10:57] Marty**

Which country do we serve, again?

**[10:59] Talion**

Well...

**[11:00] Marty**

It's fine.

**[11:02] Marty**

It's not like I'm an unwilling participant.

**[11:05] Talion**

But then... Why, Marty?

**[11:07] Marty**

We've been on some kind of wild  
goose chase ever since the party.

**[11:11] Marty**

I just thought our luck might turn around  
if we dug up a hot spring.

**[11:15] Talion**

Our luck...

**[11:31] Iseria**

It's a tough one, huh?

**[11:33] Iseria**

Stand back.

**[11:38] Iseria**

Hi-yah!

**[11:41] Iseria**

H-Huh? Uh...

**[11:43] Iseria**

Wait, i-it's stuck!

**[11:45] Iseria**

Wh-What do I do? Wait, hold up!

**[11:49] Iseria**

What's that?

**[11:50] Lavian**

Marty gave it to me.

**[11:52] Lavian**

Disinfectant for if we got wounded.

**[11:58] Iseria**

Whoo, look at it melt.

**[12:02] Iseria**

Now we just wait for the flame to go out,  
shoot the crystal to break it, and then...

**[12:05] Iseria**

Hot springs, hot springs, splash, splash!

**[12:13] Iseria**

Huh? What's going on?!

**[12:17] Lavian**

Iseria!

**[12:20] Iseria**

There are explosives in the bag!

**[12:22] Iseria**

Go get them, Lavi!

**[12:23] Lavian**

Gotcha.

**[12:26] Lavian**

Explosives? I don't see them.

**[12:29] Lavian**

Wait, did Iseria just...

**[12:56] Iseria**

Is this it for me?

**[12:59] Iseria**

If I'd known this would happen,

**[13:01] Iseria**

I would've lived more freely  
and true to myself, like a real maiden.

**[13:08] Iseria**

Instead of becoming a jaeger,

**[13:10] Iseria**

I would've liked to get into fashion  
and fall in love like every other girl.

**[13:16] Iseria**

Ah... How long has it been  
since I got trapped in here?

**[13:20] Lavian**

*Three minutes and twenty-three seconds.*

**[13:21] Iseria**

Urk.

**[13:22] Iseria**

*Come on! I was just setting up  
a real tear-jerker of a line!*

**[13:26] Lavian**

Not the time for acting.

**[13:28] Lavian**

This isn't ice. It's a monster  
camouflaged as septium.

**[13:34] Iseria**

Specifically, a mineral-based monster that  
fuses with septium to camouflage itself.

**[13:41] Iseria**

What's one of these even doing here?

**[13:44] Iseria**

*Did you get in touch with Marty and Tally?*

**[13:47] Lavian**

Nope.

**[13:49] Iseria**

So the monster's pulse is jamming  
the orbital radio waves, huh?

**[13:54] Lavian**

*We're even getting static on this call.*

**[13:57] Iseria**

And it doesn't look like we have time to send you to go get help.

**[14:00] Iseria**

I guess you're my only hope, then.

**[14:03] Iseria**

I believe in you, okay?

**[14:06] Iseria**

*What's with the silence?*

**[14:08] Lavian**

You didn't even help me once on our way here.

**[14:12] Iseria**

*Wait, are you mad?*

**[14:15] Iseria**

*You've got it all wrong.*

**[14:16] Iseria**

*I just figured you'd have no trouble getting past those rocks.*

**[14:21] Lavian**

You were laughing.

**[14:22] Iseria**

*You're real salty for someone who looks so sweet.*

**[14:26] Lavian**

And the explosives, too.

**[14:27] Iseria**

*Huh? What was that?*

**[14:28] Lavian**

I'm leaving.

**[14:29] Iseria**

Wait, I'm sorry!

I apologize, so don't abandon me!

**[14:33] Iseria**

*Maybe I really should have brought some bombs.*

**[14:39] Iseria**

Anyway, what now?

**[14:42] Lavian**

*Let me try.*

**[14:43] Iseria**

"Let me try"? Try what?

**[14:58] Lavian**

Oh, they pierced it.

**[15:00] Iseria**

*Don't just open fire out of the blue!*

*I can't believe you!*

**[15:03] Lavian**

What happened to believing in me?

**[15:04] Iseria**

*What if they'd shot  
right through and hit me?!*

**[15:07] Lavian**

But it was fine.

**[15:10] Iseria**

Girl, you're crazy.

**[15:12] Iseria**

Though I guess there was no way  
to know without giving it a shot.

**[15:22] Iseria**

*Did you see that?*

**[15:23] Lavian**

Yeah. What was it?

**[15:25] Iseria**

This monster protects itself with thorns  
when attacked, like some kind of hedgehog.

**[15:31] Iseria**

And its source of energy,  
the septium, is right above me.

**[15:37] Lavian**

If we break it...

**[15:39] Iseria**

Yeah. That's how we get out of this mess.

**[15:42] Lavian**

But my gun can barely scratch  
the surface of the crystal.

**[15:46] Lavian**

It lacks firepower.

**[15:48] Iseria**

*We can fix that.*

**[15:55] Iseria**

*There should be a sniper  
attachment in there.*

**[15:58] Iseria**

*I mean it this time. I really did bring it.*

**[16:02] Lavian**

This thing?

**[16:03] Iseria**

*Attach it to your handgun,  
and you'll be able to use it as a rifle.*

**[16:07] Iseria**

*The case next to it should have  
some special rounds inside.*

**[16:10] Iseria**

*Grab the fourth one.*

**[16:12] Lavi**

It's heavy.

**[16:13] Iseria**

*It's a custom-made hammerhead bullet,*

**[16:16] Iseria**

*made out of an extra-hard steel alloy.*

**[16:18] Iseria**

*It should do the trick.*

**[16:21] Iseria**

The problem is, recoil makes  
that bullet unstable right after firing.

**[16:26] Iseria**

So you can't expect it do anything  
at point-blank range.

**[16:30] Iseria**

What you need is...

**[16:31] Lavi**

Distance? Momentum?

**[16:33] Iseria**

*Right.*

**[16:35] Iseria**

*Make use of the gravity-assisted momentum  
as it falls to stabilize its trajectory.*

**[16:40] Iseria**

*So, Lavi...*

**[16:44] Iseria**

*Climb up that cliff.*

**[16:52] Iseria**

*Mineral crystals are hard,*

**[16:54] Iseria**

*but a heavy impact at the right point*

**[16:57] Iseria**

*can slice through them like an axe  
through firewood, or so I've heard.*

**[17:02] Iseria**

*That same logic will  
probably work on this monster.*

**[17:05] Lavian**

Even you listen to people sometimes, huh?

**[17:09] Iseria**

*I'll smack you!*

**[17:26] Iseria**

*Can you see it?*

**[17:28] Iseria**

*Can you figure out how to aim?*

**[17:31] Lavian**

Like this, right?

**[17:33] Iseria**

Bingo.

**[17:34] Iseria**

When you fire,

**[17:37] Iseria**

I'll shoot the septium, as well.

**[17:39] Lavian**

Huh?

**[17:40] Iseria**

*By hitting it from above and below,*

**[17:43] Iseria**

*we'll make sure the impact stays focused.*

**[17:46] Lavian**

Got it.

**[17:49] Iseria**

Lavi.

**[17:51] Lavian**

What?

**[17:52] Iseria**

When we get back,

let's eat some Ymir manjuu.

**[17:54] Lavian**

Why bring up Ymir manjuu now?

**[17:57] Iseria**

*The Empire has yummy food, stylish clothes,*

**[18:01] Iseria**

*parties, hot springs, and everything.*

**[18:05] Iseria**

*They're just a part of life for people here.*

**[18:10] Iseria**

But not us, because we

were born in North Ambria.

**[18:14] Lavian**

*Iseria...*

**[18:16] Iseria**

*What did we even become*

*Northern Jaegers for, you know?*

**[18:22] Iseria**

We eat dirt and bullets

to make a killing, literally.

**[18:27] Iseria**

How long will a country that needs

people like us to survive even last?

**[18:35] Iseria**

*Just kidding!*

**[18:37] Iseria**

What I'm trying to say is...

**[18:39] Lavian**

You just have to try Ymir  
manjuu before you die?

**[18:43] Iseria**

Exactly. I believe in you.

**[18:47] Lavian**

I won't miss.

**[18:59] Iseria**

Here we go.

**[19:03] Iseria**

Drei.

**[19:05] Iseria**

Zwei.

**[19:06] Iseria**

Eins.

**[19:08] Iseria**

Fire.

**[19:33] Iseria**

Huh? It was you?

**[19:35] Iseria**

The bad boy?

**[19:40] Iseria**

H-Hot!

**[19:42] Iseria**

Hot, hot! Ow!

**[19:44] Iseria**

Wait, what? You're okay with this heat?

**[19:46] Iseria**

Hot... hot... it's frickin' hot!

**[19:53] Femaleemployee**

It's hot water, manager!

The hot spring's back!

**[20:01] Marty**

Oh, looks like they did the job.

**[20:05] Marty**

Let's wrap things up and head back.

**[20:06] Talion**

Not yet!

**[20:09] Talion**

I want to turn our luck around!

**[20:13] Marty**

Brings a tear to my eye...

**[20:15] Talion**

Take that!

**[20:16] Marty**

Oh? Is it happening?

**[20:20] Marty**

Yuck!

**[20:21] Marty**

What the hell?

It's just muddy water, Talion!

**[20:24] Talion**

I have much to learn.

**[20:28] Iseria**

Man, this is awesome!

**[20:32] Iseria**

This is it! This is what a hot  
spring's supposed to be like!

**[20:36] Iseria**

Feels amazing, right?

**[20:38] Lavian**

Yeah.

**[20:39] Iseria**

It should be ready soon.

**[20:42] Iseria**

Wow, it smells so good! Let's eat!

**[20:45] Lavian**

Thanks...

**[20:50] Iseria**

Thoughts?

**[20:52] Lavian**

You just have to try one before you die.

**[20:54] Iseria**

Right? One more!

**[20:58] Lavian**

Can you teach me more?

**[21:00] Lavian**

About guns, clothes, food...

**[21:04] Lavian**

All kinds of stuff.

**[21:06] Iseria**

You got it!

**[21:09] Iseria**

Once we get out of the bath,  
we start with dinner, then beauty care,

**[21:14] Iseria**

and in the next town,  
we'll look for a hair salon,

**[21:16] Iseria**

and then...

**[21:16] Talion**

They seem closer than before.

**[21:19] Marty**

I guess our luck's changed.

**[21:21] Iseria**

Hot springs, hot springs, splash, splash!

**[21:25] Lavian**

Hot springs, hot springs, splash, splash.

**[21:30] Jayna**

Very well. I'll have Martin's squad  
head to Legram in the south next.

**[21:37] Jayna**

Understood, Master Glark.

**[21:41] Jayna**

Goodbye.

**[21:45] Jayna**

Now...

**[21:57] Jayna**

This isn't enough.

**[21:59] Jayna**

Entrance me more!

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:25:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:25:58 UTC by whimsee